

# Деловые письма на китайском

Структура, примеры часто  
встречающихся фраз



# 开头\НАЧАЛО

1. ●尊敬的XX,..... Уважаемый(я)....
2. Самое формальное начало, подходит для очень официальных писем
3. ●您好 XX,..... Здравствуйте....
4. Подходит для переписки с теми, с кем уже переписывались или разговаривали по телефону раньше
5. ● xx小姐/先生:你好! Здравствуйте, господин/госпожа...
6. Используется чаще всего.
7. Если адресат – руководитель, лучше начать с (фамилия+должность):您好!
- 8.
9. ●各有关单位: для всех соответствующих организаций
10. Подходит для массовых рассылок от лица компании, если адресаты – так же компании

# 常用句子\ЧАСТО ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ФРАЗЫ

- 附件中是.... Во вложении имеются...
- 有问题, 请与我联系 Если появятся вопросы, свяжитесь со мной
- 如果您有任何相关.....方面的需求, 欢迎您随时跟我联系。

Если у вас появятся любые вопросы, относительно..., пожалуйста, свяжитесь со мной в любое время.

- 联系方式 Контактные данные
- 期待我们两家公司有机会合作。

Надеемся, у наших компаний будет возможность для сотрудничества

- 请查收附件示的说明 пожалуйста, примите пояснения в прикрепленном файле
- 首先感谢您发来的信 прежде всего благодарю Вас за...

# 结尾\ЗАВЕРШЕНИЕ

1. ●期待您的了解和来电      Надеемся на Ваше понимание и звонок
2. ●请查收!      Пожалуйста ознакомьтесь
3.      (для писем, в которых есть вложенные файлы, документы)
4. ●商祺!      Успехов в бизнесе!
5. ●此致敬礼!      С глубоким уважением! (для очень формальных писем)
6. ●祝贵公司成功, 生意兴隆!      Желаю успехов Вашей компании, пусть ваш бизнес процветает!
7.      (для письма руководителю)
8. ●祝你工作愉快!      Хорошего рабочего дня!
9.      (для повседневной переписки с сотрудниками среднего звена,

# Пример письма от менеджера китайской компании

Вступлени  
е

1. **尊敬的客户您好, 我是上海西芝矿山工程机械公司的赵露, 展信祝您生活愉快。**

Представл  
ение,  
рассказ о  
компании

2. **首先感谢您对我司破碎磨粉设备的咨询。上海西芝矿山工程机械有限公司是一家集先进科技与研发于一体的公司。我们始终专注于工业破碎磨粉设备以及其他相关辅助设备的研, 开发, 与生产应用。我们的产品已远销东南亚, 东欧, 南美, 中东以及非洲等130多个国家和地区。**

3. **我们始终以“追求西芝模式的高科技与高质量”为企业经营管理的坚实理念。通过不断地引进领先水平的破碎磨粉技术, 先进的管理经营理念和良好的质量控制体系, 以及我们的创新和努力, 使得我们的企业在广大的客户群中建立了良好的口碑。**

Контактны  
е данные

4. **如果您有任何相关破碎磨粉设备方面的需求, 欢迎您随时跟我联系, 我的电话是: +86 135 0175 78xx (WhatsApp 和微信), 工作直线: +21 5838 52xx. 我们将以最专业的技术以及最真诚的态度给您24小时服务。**

Заклучени  
е

5. **期待您的了解和来电**

Подпись

6. **Elaine  
ZENITH Mineral Machinery**

# 公司介绍常用句子/

## Типовые предложения в описании компании

- 我们始终以“.....”为企业管理经营的坚实理念。  
**Прочным принципом управления для нашей компании всегда было «....»**
- 通过不断地引进领先水平的.....技术, Постоянно внедряя передовые технологии (сфера технологий)
- 先进的管理经营理念和良好的质量控制体系, Продвинутая философия управления и бизнеса и хорошая система контроля качества,
- 以及我们的创新和努力, а так же наши инновации и усилия
- 使得我们的企业在广大的客户群中建立了良好的口碑。 Позволили нашей компании зарекомендовать себя среди обширной клиентской базы.